

No. 38209

**United States of America
and
Bahamas**

Agreement between the United States of America and the Bahamas concerning the reciprocal exemption from income tax relating to income derived from the international operation of ships and aircraft. Washington, 26 June 1987 and 16 July 1987

Entry into force: *16 July 1987, in accordance with its provisions*

Authentic text: *English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *United States of America, 1 March 2002*

**États-Unis d'Amérique
et
Bahamas**

Accord entre les États-Unis d'Amérique et les Bahamas relatif à l'exemption réciproque de l'impôt sur le revenu en ce qui concerne les bénéfices réalisés dans les affaires internationales de transports maritimes et aériens. Washington, 26 juin 1987 et 16 juillet 1987

Entrée en vigueur : *16 juillet 1987, conformément à ses dispositions*

Texte authentique : *anglais*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *États-Unis d'Amérique, 1er mars 2002*

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

I

The Department of State to the Bahamian Embassy

The Department of State acknowledges receipt of note No. 52/87, dated May 18, 1987, from the Embassy of the Commonwealth of The Bahamas regarding the reciprocal exemption from income tax of income derived from the international operation of ships and aircraft.

Through the above-mentioned note, the Government of Bahamas conveyed its favorable consideration of the Department of State's December 5, 1986 proposal for an exchange of notes establishing a reciprocal exemption of shipping and aircraft income tax. The Department of State proposes to the Embassy of the Commonwealth of The Bahamas that the Government of the United States of America and the Government of the Commonwealth of The Bahamas now conclude an agreement to exempt from income tax, on a reciprocal basis, income derived by residents of the other country from the international operation of ships and aircraft. The terms of the agreement are as follows:

The Government of the United States of America, in accordance with sections 872(b) and 883(a) of the Internal Revenue Code, agrees to exempt from tax gross income derived from the international operation of ships or aircraft by individuals who are residents of the Commonwealth of The Bahamas (other than U.S. citizens) and corporations organized in the Commonwealth of The Bahamas. This exemption is granted on the basis of equivalent exemptions granted by the Government of the Commonwealth of The Bahamas to citizens of the United States (who are not residents of the Commonwealth of The Bahamas) and to corporations organized in the United States (which are not subject to tax by the Government of the Commonwealth of The Bahamas on the basis of residence).

In the case of a corporation, the exemption shall apply only if the corporation meets either of the following conditions:

(1) more than fifty percent of the value of the corporation's stock is owned, directly or indirectly, by individuals who are residents of the Commonwealth of The Bahamas or of another country which grants a reciprocal exemption to U.S. citizens and corporations; or

(2) the corporation's stock is primarily and regularly traded on an established securities market in the Commonwealth of The Bahamas, or is wholly owned by a corporation whose stock is so traded and which is also organized in the Commonwealth of The Bahamas. For purposes of the exemption from U.S. tax, subparagraph (1) will be considered to be satisfied if the corporation is a "controlled foreign corporation" under the Internal Revenue Code.

Gross income includes all income derived from the international operation of ships or aircraft, including income from the rental of ships or aircraft on a full (time or voyage) basis and income from the rental of containers and related equipment which is incidental to the international operation of ships or aircraft. It also includes income from the rental on a bare-boat basis of ships and aircraft used for international transport.

The Department of State considers that this note, together with the Embassy's reply note confirming that the Government of the Commonwealth of The Bahamas agrees to

these terms, constitutes an agreement between the two Governments. This agreement shall enter into force on the date of the Embassy's reply note and shall have effect with respect to taxable years beginning on or after January 1, 1987.

Either Government may terminate this agreement by giving written notice of termination through diplomatic channels.

The Department of State calls the Government of the Commonwealth of The Bahamas' attention to a slight change between the above-proposed agreement and the agreement set out in the December 5, 1986 proposal. In the conditions necessary for the exemption to apply to a corporation, the ownership requirement concerning "fifty percent or more of the value of the corporation's stock" has been changed to "more than fifty percent of the corporation's stock." This change is necessary to make the agreement conform to relevant U.S. legislation.

DEPARTMENT OF STATE

Washington, June 26, 1987

II

The Bahamian Embassy to the Department of State

90/87

The Embassy of the Commonwealth of The Bahamas acknowledges receipt of a note dated 26 June, 1997 from the Department of State of the United States of America regarding the reciprocal exemption from income tax of income derived from the international operations of ships and aircraft.

The Embassy of the Commonwealth of The Bahamas wishes to advise that the Government of the Commonwealth of The Bahamas is in agreement with the terms set out in the Department's Note under reference and confirms that this reply Note constitutes an agreement between the two Governments establishing a reciprocal exemption of shipping and aircraft income tax. This agreement shall enter into effect on today's date and shall have effect with respect to taxable years beginning on or after January 1, 1987.

The Embassy of the Commonwealth of The Bahamas avails itself of the opportunity to renew to the Department of State of the United States of America the assurances of its highest consideration.

Embassy of the Commonwealth of The Bahamas

Washington, D.C., 16 July, 1987

[TRANSLATION - TRADUCTION]

I

Le Département d'État à l'Ambassade des Bahamas

Le Département d'État a l'honneur d'accuser réception de la Note no 52/87, en date du 18 mai 1987, de l'Ambassade du Commonwealth des Bahamas relative à l'exemption réciproque de l'impôt sur le revenu en ce qui concerne les bénéfices réalisés dans les affaires internationales de transports maritimes et aériens.

Dans la note susmentionnée, le Gouvernement des Bahamas a fait savoir qu'il considérait favorablement la proposition du Département d'État en date du 5 décembre 1986 concernant un échange de notes établissant l'exemption réciproque de l'impôt sur le revenu ayant trait aux transports maritimes et aériens. Le Département d'État propose à l'Ambassade du Commonwealth des Bahamas la conclusion d'un accord visant à exonérer de l'impôt sur le revenu, sur une base de réciprocité, les revenus que les résidents de l'autre pays tirent de l'exploitation en trafic international de navires et d'aéronefs. Les dispositions de l'accord sont les suivantes :

Le Gouvernement des États-Unis d'Amérique, conformément aux sections 872b et 883a de l'Internal Revenue Code, accepte d'exonérer de l'impôt sur les revenus bruts que des personnes physiques qui sont des résidents du Commonwealth des Bahamas (autres que des citoyens des États-Unis) et des sociétés constituées sur le territoire du Commonwealth des Bahamas tirent de l'exploitation en trafic international de navires et d'aéronefs. Cette exonération est accordée en contrepartie d'exonérations équivalentes accordées par le Gouvernement du Commonwealth des Bahamas à des citoyens des États-Unis (qui ne sont pas résidents du Commonwealth des Bahamas) et aux sociétés constituées aux États-Unis (qui ne sont pas soumis à l'impôt par le Gouvernement du Commonwealth des Bahamas sur la base de la résidence).

Dans le cas d'une société, l'exonération ne s'applique qu'à une société qui remplit l'une des conditions suivantes :

1. Plus de 50 % de la valeur du capital social de la société appartiennent, directement ou indirectement, à des personnes physiques qui sont des résidents du Commonwealth des Bahamas ou d'un autre pays qui accorde une exonération réciproque aux citoyens et sociétés des États-Unis ; ou

2. Le capital social de la société est principalement et régulièrement échangé sur un marché des valeurs mobilières sur le territoire du Commonwealth des Bahamas ou est entièrement détenu par une société dont le capital social est ainsi échangé et qui est elle-même constituée en société sur le territoire du Commonwealth des Bahamas. Aux fins d'exonération de l'impôt des États-Unis, les conditions visées à l'alinéa 1 seront considérées comme étant satisfaites si la société est une " société étrangère contrôlée " au sens de l'Internal Revenue Code.

Les revenus bruts comprennent tous les revenus provenant de l'exploitation, en trafic international, de navires et d'aéronefs, y compris les revenus provenant de la location de navires ou d'aéronefs sur une base intégrale (temps ou voyage) ainsi que les revenus provenant de la location de conteneurs ou de l'équipement connexe qui est accessoire à l'explo-

tation de navires et d'aéronefs en trafic international. Les revenus bruts comprennent également les revenus provenant de la location en affrètement coque nue, de navires et d'aéronefs utilisés en transport international.

Le Département d'État considère que la présente note et la réponse de l'Ambassade confirmant l'accord du Gouvernement du Commonwealth des Bahamas aux propositions ici présentées constituent un accord entre les deux Gouvernements. Le présent accord entrera en vigueur à la date de la réponse de l'Ambassade et deviendra applicable en ce qui concerne les années d'imposition commençant le 1er janvier 1987.

L'un ou l'autre des Gouvernements peut dénoncer le présent accord moyennant une notification écrite à cet effet transmise par la voie diplomatique.

Le Département d'État attire l'attention du Gouvernement du Commonwealth des Bahamas sur une légère différence entre l'accord ci-dessus proposé et l'accord visé dans la proposition du 5 décembre 1986. Dans les conditions nécessaires pour que l'exonération s'applique à une société, le pourcentage de la valeur du capital social de la société devant appartenir directement ou indirectement à des personnes physiques qui sont des résidents du Commonwealth des Bahamas ou d'un autre pays qui accorde une exonération réciproque aux citoyens ou sociétés des États-Unis, qui était de 50 %, a été modifiée pour passer à " plus de 50 % ". Cette modification est nécessaire pour permettre à l'accord de se conformer à la législation pertinente des États-Unis.

DÉPARTEMENT D'ÉTAT

Washington, le 26 juin 1987

II

L'Ambassade des Bahamas au Département d'État

90/87

L'Ambassade du Commonwealth des Bahamas a l'honneur d'accuser réception de la note du Département d'État des États-Unis d'Amérique en date du 26 juin 1987 relative à l'exemption réciproque de l'impôt sur le revenu en ce qui concerne les bénéfices réalisés dans les affaires internationales de transports maritimes et aériens.

L'Ambassade du Commonwealth des Bahamas fait savoir que le Gouvernement du Commonwealth des Bahamas approuve les conditions énoncées dans la note du Département susmentionnée et confirme que ladite note et la présente réponse constituent entre les deux Gouvernements un accord établissant une exemption réciproque de l'impôt sur le revenu découlant des activités de transports maritimes et aériens. Le présent accord entrera en vigueur à la date de ce jour et deviendra applicable en ce qui concerne les années d'imposition commençant le 1er janvier 1987.

L'Ambassade du Commonwealth des Bahamas saisit cette occasion etc.

Ambassade du Commonwealth des Bahamas
Washington, D.C.

16 juillet 1987

